ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. októbra 2004

o štátnej pomoci č. C 40/02 (ex N 513/01) pre Hellenic Shipyards AE

[oznámené pod číslom K(2004) 3919]

(Iba grécky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/246/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na prvý pododsek článku 88 ods. 2,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1540/98 z 29. júna 1998, ustanovujúce nové pravidlá pomoci pre stavbu lodí [1],

po vyzvaní zúčastnených strán, aby predložili svoje pripomienky [2] podľa uvedených ustanovení a so zreteľom na ich pripomienky,

keďže:

I. KONANIE

(1) Listom zo 16. júla 2001 Grécko informovalo Komisiu podľa nariadenia (ES) č. 1540/98 o niekoľkých opatreniach štátnej pomoci pre spoločnosť Hellenic Shipyards AE. Oznámenie bolo doručené po sérii komunikácií s gréckymi orgánmi po tom, čo sa Komisia dozvedela o sporných opatreniach.

(2) Listom z 5. júna 2002 [3], ktorý bol uverejnený v pôvodnom jazyku v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* [4], Komisia informovala Helénsku republiku o svojom rozhodnutí schváliť niektoré z príslušných opatrení štátnej pomoci a začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES, pokiaľ ide o niektoré ďalšie opatrenia („sporné opatrenia"), najmä opatrenia ustanovené v článku 5 ods. 2 a článku 6 ods. 2 zákona 2941/2001, ktorými sa riadia otázky súvisiace so spoločnosťou Hellenic Shipyards.

(3) Grécke orgány odpovedali Komisii listami zo 16. septembra a z 13. decembra 2002. Komisii boli listom zo 6. septembra 2002 doručené aj pripomienky jednej zúčastnenej strany. Tieto pripomienky boli oznámené gréckym orgánom listom z 2. októbra 2002.

(4) Vo svojom liste zo 16. septembra 2002 grécke orgány požiadali o predĺženie lehoty na odpoveď na pripomienky zúčastnených strán a informovali Komisiu, že grécka vláda uvažuje o zrušení sporných opatrení štátnej pomoci formou zákona. Požiadali však o predĺženie lehoty na odpoveď na konanie vo veci formálneho zisťovania Komisie o tri mesiace.

---

[1] Ú. v. ES L 202, 18.7.1998, s. 1.
[2] Ú. v. ES C 186, 6.8.2002, s. 5.
[3] SG(2002) D/230101.
[4] Ú. v. ES C 186, 6.8.2002, s. 5.

(5) Listom z 30. januára 2003 grécke orgány informovali Komisiu, že grécka vláda sa rozhodla zrušiť dve sporné opatrenia, a požiadali o ďalšie predĺženie vykonania tohto rozhodnutia o tri mesiace. Listom z 3. apríla 2003 grécke orgány informovali Komisiu, že zrušenie dvoch opatrení bude zahrnuté do „pripravovaného“ návrhu zákona.

(6) Listom z 1. augusta 2003 Komisia požiadala grécke orgány, aby predložili text zákona, ktorým sa zrušujú opatrenia, a oznámili dátum, kedy sa očakáva hlasovanie o tomto zákone v gréckom parlamente. Listom z 1. októbra 2003 grécke orgány odpovedali Komisii, že sporné opatrenia budú zrušené zákonom.

(7) Listom z 11. novembra 2003 Komisia znovu zopakovala gréckym orgánom svoju žiadosť týkajúcu sa textu zákona na zrušenie dvoch opatrení a dátumu jeho prijatia. Listom z 24. januára 2004 grécke orgány informovali Komisiu, že zrušenie dvoch opatrení bolo zahrnuté do zákona, ktorý sa má prijať v gréckom parlamente do 13. februára 2004.

(8) Listom zo 17. marca 2004 Komisia požiadala Grécko, aby poskytlo informácie o priebehu zrušenia opatrení. Grécke orgány informovali Komisiu listom z 29. apríla 2004, že zrušenie dvoch opatrení je zámerom „novej vlády“. Komisia využila aj príležitosť, aby pri príležitosti rokovania medzi predstaviteľmi Komisie a gréckymi orgánmi, ktoré sa konalo 28. júna 2004 v Aténach, pripomenula gréckym orgánom ich záväzok zrušiť sporné opatrenia.

(9) Podľa informácií Komisie však grécke orgány doteraz nepodnikli žiadne kroky na zrušenie sporných opatrení. Z tohto dôvodu sa Komisia rozhodla pristúpiť k ukončeniu konania týkajúceho sa dvoch sporných opatrení negatívnym rozhodnutím podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES.

II. **PODROBNÝ OPIS POMOCI**

A. **Právny základ**

(10) Zákon 2941/2001 (ďalej len „zákon“), ktorým sa *inter alia* riadili otázky týkajúce sa spoločnosti Hellenic Shipyards. Zákon bolo prijatý v auguste 2001 a uverejnený vo zväzku A Úradného listu gréckej vlády dňa 12. septembra 2001.

B. **Schválená pomoc**

(11) Listom z 5. júna 2002 [1] Komisia povolila pomoc vo výške 29,5 milióna EUR, ktorú Grécko zamýšľalo poskytnúť v súlade s uvedeným zákonom na podporu dobrovoľného odchodu zamestnancov zapojených do stavby civilných lodí zo spoločnosti Hellenic Shipyards. Komisia zistila, že táto pomoc splnila podmienky článku 4 nariadenia (ES) č. 1540/98, a preto bola zlučiteľná so spoločným trhom.

C. **Postup podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(12) Komisia sa súčasne rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES a v súlade s článkom 6 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá uplatňovania článku 93 Zmluvy o založení ES [2], a vyzvala zúčastnené strany, aby predložili pripomienky [3]. Komisia vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti dvoch opatrení týkajúcich sa pomoci s nariadením (ES) č. 1540/98.

---

[1] SG(2002) D/230101.
[2] Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.
[3] Ú. v. ES C 186, 6.8.2002, s. 5.

(13) Vzhľadom na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1540/98 pri posudzovaní sporných opatrení Komisia zdôrazňuje, že tieto opatrenia nemožno považovať za oznámenú pomoc. Keďže sporné opatrenia sú ustanoveniami zákona, ktorý nadobudol platnosť už 12. septembra 2001, a tieto opatrenia neboli medzitým zrušené, považujú sa za neoprávnenú pomoc.

(14) Aj keď sa platnosť nariadenia (ES) č. 1540/98 skončila 31. decembra 2003 a neprihliada sa naň v oznámení Komisie o stanovení príslušných pravidiel posúdenia neoprávnenej štátnej pomoci [1], v záujme dôsledného postupu bude Komisia v tomto prípade uplatňovať toto nariadenie. Komisia by v každom prípade dospela k rovnakému záveru, dokonca aj vtedy, keby sa opatrenia posudzovali na základe súčasného rámca o štátnej pomoci na stavbu lodí [2].

a) *Článok 5 ods. 2 zákona*

(15) Podľa článku 5 ods. 2 zákona štátna pomoc bude kompenzovať niektoré z budúcich záväzkov spoločnosti v oblasti dôchodkov. Podľa gréckych právnych predpisov osoba odchádzajúca do dôchodku získava jednorazovú sumu, ktorá zvyčajne predstavuje 40 % sumy, ktorú získava pracovník, ktorý sa stane nadbytočným. Podľa tohto ustanovenia štát bude kompenzovať časť tohto nákladu úmerne k počtu rokov, ktoré zamestnanec odpracoval v spoločnosti Hellenic Shipyards pred jej predajom novým akcionárom. Príslušná výška sa vyplatí spoločnosti na požiadanie. Toto ustanovenie tak zabezpečuje, že časť tejto jednorazovej sumy zaplatí štát do roku 2035, keď poslední zamestnanci, zamestnaní v čase pred prevodom spoločnosti novým akcionárom, budú môcť odísť do dôchodku.

b) *Článok 6 ods. 4 zákona*

(16) Článok 6 ods. 4 zákona sa týka troch položiek súvahy spoločnosti k 31. decembru 1999: „rezervy oslobodené od dane“, „zvláštne rezervy“ a „sumy určené na zvýšenie akciového kapitálu“. Tieto položky sú oslobodené od dane a iných daňových povinností, tak aby sa mohli započítať oproti stratám z predchádzajúcich rokov.

(17) Podľa gréckych orgánov je sadzba dane na kapitalizáciu rezerv oslobodených od dane v prípade spoločností s ručením obmedzeným, ktoré nemajú žiadne akcie na burze, 10 %. To znamená, že vyrovnanie rezerv oslobodených od dane so starými stratami znamenalo 10 % daň z danej sumy. Podľa gréckych orgánov rezervy oslobodené od dane predstavovali 112 miliónov EUR a príslušná daň by takto predstavovala 11,2 milióna EUR.

III. **PRIPOMIENKY HELÉNSKEJ REPUBLIKY**

(18) Listom zo 16. septembra 2002 grécke orgány predložili svoje prvé stanovisko týkajúce sa sporných opatrení [3]. Grécke orgány najmä vysvetlili, že v súlade s gréckymi právnymi predpismi [4] zvláštne rezervy, ktoré sa kapitalizujú, sa zdaňujú samostatne sadzbou 5 % (v takom rozsahu, že boli zdanené už v čase, keď vznikli), a nie sadzbou 10 %, ako uviedla Komisia. Príslušná suma bola preto 171 282 EUR, a nie 342 564 EUR.

(19) Grécke orgány však uviedli, že v prípade kapitalizácie sumy určené na zvýšenie kapitálu podliehajú iba dani z kapitálu vo výške 1 %, a teda sa nezdaňujú sadzbou 10 %, ako bolo uvedené v liste Komisie. Príslušná výška bola preto 255 906 EUR, a nie 2,55 milióna EUR, ako vypočítala Komisia pri začatí konania vo veci formálneho zisťovania.

---

[1] Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 22.
[2] *Rámec*, Ú. v. EÚ C 317, 30.12.2003, s. 11.
[3] V tom istom liste grécke orgány tiež požiadali o predĺženie lehoty na úplnú odpoveď o tri mesiace v dôsledku „citlivosti, zložitosti a vážnosti“ tejto záležitosti.
[4] Článok 13 ods. 6 zákona 2459/97.

(20) Grécke orgány teda dospeli k záveru, že celková výška 11,2 milióna EUR týkajúca sa rezerv oslobodených od dane, uvedená v liste Komisie, sa má opraviť na 8,69 milióna EUR na základe tohto výpočtu:

Kapitalizácia rezerv oslobodených od dane	43 544 350 EUR × 10 %	4 354 435 EUR
Zvláštne rezervy	39 155 498 EUR × 10 %	
Na predaj nehnuteľnosti	3 525 645 EUR × 5 %	3 915 550 EUR 171 282 EUR
Na rezervu, ktorá bola zdanená pri svojom vzniku		
Akcie nad nominálnou hodnotou [1]	nezdaňované	—
Vklad akcionárov	25 590 609 EUR × 1 %	255 906 EUR
Spolu		8 697 173 EUR

[1] Podľa gréckych orgánov táto položka pozostáva z vkladov akcionárov na zvýšenie kapitálu. Vklady na zvýšenie kapitálu sa obvykle nezdaňujú.

(21) Napriek námietkam proti výpočtu príslušných súm grécke orgány v tom istom liste informovali Komisiu, že grécka vláda uvažuje o zrušení ustanovení zákona, na základe ktorých Komisia začala konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES. Vo svojom liste z 30. januára 2003 grécke orgány formálne informovali Komisiu o svojom rozhodnutí zrušiť dve ustanovenia. Tieto informácie boli potvrdené vo všetkých ďalších oznámeniach gréckych orgánov z 3. apríla 2003, 1. októbra 2003, 24. januára a 29. apríla 2004.

(22) Komisia môže preto predpokladať, že grécke orgány súhlasia so záverom, že sporné opatrenia predstavujú nezlučiteľnú štátnu pomoc.

IV. **PRIPOMIENKY ZÚČASTNENÝCH STRÁN**

(23) Dňa 9. septembra 2002 boli Komisii doručené pripomienky zástupcov spoločnosti Elefsis Shipbuilding and Industrial Enterprises SA, ktorá je priamym konkurentom spoločnosti Hellenic Shipyards, ako reakcia na oznámenie Komisie vyzývajúce zúčastnené strany, aby predložili pripomienky k pomoci, na základe ktorej Komisia začala príslušné konanie. Pripomienky boli oznámené Helénskej republike listom z 2. októbra 2002.

(24) Spoločnosť Elefsis Shipyards sa domnievala, že závery Komisie sú zárukou ďalšieho prešetrovania, najmä pokiaľ ide o presný charakter kapitálových rezerv Hellenic Shipyards a presnú úroveň kapacity Hellenic Shipyards, pokiaľ ide o stavbu námorných (75 %) a komerčných (25 %) lodí a lodné opravárske práce.

(25) Pokiaľ ide o kapitálové rezervy, ktoré sú v tomto prípade predmetom prešetrovania Komisie, spoločnosť Elefsis Shipyards zdôraznila, že Komisia by mala prešetriť, či sadzba dane, ktorá by sa podľa obvyklých gréckych právnych predpisov vzťahovala na využívanie takýchto kapitálových rezerv na kompenzáciu strát, keby nebol schválený zákon 2941/2001, sa rovná 10 %.

V. **POSÚDENIE POMOCI**

(26) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o založení ES akákoľvek pomoc poskytnutá členským štátom alebo zo štátnych zdrojov v akejkoľvek forme, ktorá naruší alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže zvýhodňovaním určitých podnikov alebo výroby určitých tovarov, nie je zlučiteľná so spoločným trhom, pretože nepriaznivo ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi. Podľa ustálenej judikatúry Európskeho súdneho dvora kritérium nepriaznivého vplyvu na obchod je splnené, ak firma prijímajúca pomoc vykonáva hospodársku činnosť, ktorá zahŕňa obchodovanie medzi členskými štátmi.

(27) Komisia uvádza, že stavba lodí je hospodárskou činnosťou, ktorá zahŕňa obchodovanie medzi členskými štátmi. Príslušná pomoc preto patrí do rámca pôsobnosti článku 87 ods. 1 Zmluvy o založení ES.

(28) Podľa článku 87 ods. 3 písm. e) Zmluvy o založení ES kategórie pomoci ustanovené rozhodnutím Rady, rozhodujúcej kvalifikovanou väčšinou o návrhu Komisie, sa môžu považovať za zlučiteľné so spoločným trhom. Komisia zdôrazňuje, že Rada na tomto základe prijala nariadenie (ES) č. 1540/98.

(29) Podľa oznámenia Komisie o stanovení príslušných pravidiel posudzovania neoprávnenej štátnej pomoci by sa zlučiteľnosť neoprávnenej štátnej pomoci so spoločným trhom mala posudzovať na základe nástroja platného v čase, keď bola pomoc poskytnutá. Aj keď sa toto oznámenie v tomto prípade neuplatňuje, v záujme jednotného prístupu bude Komisia v tomto prípade uplatňovať toto nariadenie najmä preto, že jej hodnotenie by sa nezmenilo, ani keby bolo založené na súčasnom rámci o štátnej pomoci na stavbu lodí [1].

(30) Komisia zdôrazňuje, že podľa nariadenia (ES) č. 1540/98 „stavba lodí" znamená stavbu komerčných námorných lodí s vlastným pohonom. Komisia ďalej uvádza, že spoločnosť Hellenic Shipyards stavia tieto lode a že v dôsledku toho ide o podnik, na ktorý sa vzťahuje citované nariadenie.

(31) Komisia musela preto posúdiť sporné opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 1540/98, pokiaľ narušujú alebo hrozia narušením hospodárskej súťaže v oblasti stavby civilných lodí a opráv civilných lodí. Ako už bolo uvedené, podľa gréckych orgánov 75 % činností Hellenic Shipyards spojených so stavbou lodí sa týka vojenských činností, a to má následky, pokiaľ ide o štátnu pomoc patriacu pod článok 5 ods. 2 zákona.

a) *Článok 5 ods. 2 zákona*

(32) Podľa tohto ustanovenia štát bude kompenzovať časť nákladov na jednorazový dôchodok úmerne k počtu rokov, ktoré zamestnanec odpracoval v spoločnosti Hellenic Shipyards pred jej predajom, v porovnaní s počtom rokov odpracovaných po jej predaji. Ustanovenie takto zabezpečuje, že určité jednorazové sumy zaplatené zamestnancom odchádzajúcim do dôchodku bude platiť štát až do roku 2035, keď poslední súčasní zamestnanci budú môcť ísť do dôchodku.

(33) Podľa informácií, ktoré poskytli grécke orgány, maximálne náklady na toto opatrenie by predstavovali okolo 7 miliónov EUR, ale z dôvodu, že niektorí pracovníci nezostanú pracovať až do dôchodku, by odhadované náklady predstavovali 4 milióny EUR. Vzhľadom na to, že grécke orgány uviedli, že 75 % zamestnancov, ktorých sa týka opatrenie, je zapojených do stavby vojenských lodí, odhadovalo sa, že celková výška štátnej pomoci podľa tohto opatrenia by v prípade stavby civilných lodí a opráv lodí bola približne 1 milión EUR (čo zodpovedá 25 % zamestnancov, ktorých sa týka opatrenie).

(34) Komisia sa domnieva, že toto opatrenie predstavuje prevádzkovú pomoc, keďže by došlo k zníženiu obvyklých nákladov spoločnosti na prevádzku jej činností. Vzhľadom na skutočnosť, že nariadenie (ES) č. 1540/98 neumožňuje takúto pomoc, Komisia dospela k záveru, že táto pomoc nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

(35) Komisia uvádza, že odkaz na pomer 75 %–25 %, pokiaľ ide o stavbu vojenských a civilných lodí, je založený na stanoviskách gréckych orgánov. Tento pomer nebol v tomto prípade predmetom konania vo veci formálneho zisťovania. Toto rozhodnutie však z tejto stránky nemá vplyv na akýkoľvek následný záver, ku ktorému môže Komisia dospieť v rámci iného konania.

[1] Zdôrazňuje sa, že uplatňovanie súčasného rámca by nezmenilo konečný výsledok tohto konania, keďže rovnako ako nariadenie (ES) č. 1540/98 neumožňuje prevádzkovú pomoc.

b) *Článok 6 ods. 4 zákona*

(36) Podľa tohto ustanovenia spoločnosť môže previesť určitý počet rezerv oslobodených od dane do akciového kapitálu bez zaplatenia zákonnej 10 % dane, ak sú započítané oproti stratám z predchádzajúcich rokov. Tieto sú oslobodené od dane alebo iných daňových povinností, tak aby sa mohli započítať oproti stratám z predchádzajúcich rokov.

(37) Článok 6 ods. 4 zákona sa týka troch položiek v súvahe spoločnosti: „rezerv oslobodených od dane", „zvláštnych rezerv" a „súm určených na zvýšenie akciového kapitálu". Podľa gréckych orgánov je sadzba dane na kapitalizáciu rezerv oslobodených od dane v prípade spoločností s ručením obmedzeným, ktoré nemajú žiadne akcie na burze, 10 %. To znamená, že vyrovnanie rezerv oslobodených od dane so starými stratami znamenalo 10 % daň z danej sumy. Podľa gréckych orgánov rezervy oslobodené od dane predstavovali 112 miliónov EUR a príslušná daň predstavovala 11,2 milióna EUR podľa obvyklých gréckych daňových pravidiel.

(38) Navrhované oslobodenie od dane v prípade vyrovnania príslušných rezerv so starými stratami prináša spoločnosti výhody, a preto sa musí považovať za štátnu pomoc. Nariadenie (ES) č. 1540/98 neumožňuje takúto pomoc, a preto Komisia dospela k záveru, že toto ustanovenie nie je zlučiteľné so spoločným trhom. Presnejšie:

Rezervy oslobodené od dane

(39) Grécke orgány sa domnievajú, že oslobodenie jednej časti nezdaňovaných rezerv spoločnosti Hellenic Shipyards od dane (približne 43 miliónov EUR) nemožno považovať za vytvorenie zisku, ktorý sa rovná 10 % čiastky odpísanej spoločnosťou. Dôvodom je, že zákon 2367/95 o čiastočnej privatizácii a reforme spoločností, na ktorom bolo založené predchádzajúce rozhodnutie Komisie [1] o odpisovaní dlhov z roku 1997, umožňoval odpisovať 99 % všetkých existujúcich dlhov spoločnosti. Ustanovenie platilo bez ohľadu na to, či dlhy boli, alebo neboli uvedené v účtovných knihách, a tiež dlhov, ktoré by sa vytvorili do 31. januára 1996.

(40) Grécke orgány tvrdia, že ak by spoločnosť Hellenic Shipyards kompenzovala straty z minulých rokov do 31. januára 1996 rezervami oslobodenými od dane, výsledná 10 % daň z príslušných 43 miliónov EUR by mala za následok vznik daňovej povinnosti, ktorá by bola odpísaná na 99 % na základe zákona 2367/95. Ďalej tvrdia, že spoločnosť by dokonca aj teraz mohla predložiť dokumenty zákonnej úpravy, ktoré sú založené na tomto ustanovení. V dôsledku toho jedinou výhodou, ktorú teraz spoločnosť získava kompenzovaním 100 % rezerv oslobodených od dane stratami z predchádzajúcich rokov, je 43 000 EUR (10 % zo 43 miliónov EUR).

(41) Pri začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia zdôraznila dva problémy s touto argumentáciou. Po prvé príslušné rozhodnutie Komisie z roku 1997 uvádza presnú výšku odpisu dlhu, ktorý bol povolený spoločnosti Hellenic Shipyards. Komisia nemohla povoliť ďalší odpis dlhu na základe tohto rozhodnutia, keďže maximálna výška uvedená v rozhodnutí sa nemôže prekročiť. Okrem toho rozhodnutie z roku 1997 neuvádza, že by sa neskôr mohol odpísať ďalší dlh, dokonca aj keby sa mohol priradiť k obdobiu pred koncom roku 1996.

(42) Na základe dostupných informácií Komisia dospela k záveru, že navrhované oslobodenie od dane v prípade vyrovnania príslušných rezerv so starými stratami má hodnotu 4,3 milióna EUR, z čoho má spoločnosť výhodu, a preto predstavuje štátnu pomoc. Nariadenie (ES) č. 1540/98 neumožnilo takúto pomoc a Komisia dospela k záveru, že sa nemôže vyhlásiť za pomoc zlučiteľnú so spoločným trhom.

(43) V prípade druhej polovice „rezerv oslobodených od daní" vo výške približne 39 miliónov EUR grécke orgány tvrdili, že majú pôvod v predaji hotela v roku 1956 a neboli zdanené v súlade s právnymi predpismi platnými v tom čase. Zdá sa, že oslobodenie od dane vo výške 3,9 milióna EUR, týkajúce sa tejto sumy, je tiež pomocou, ktorá nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

[1] Štátna pomoc č. C 10/94 (ex NN 104/93) Grécku (Ú. v. ES C 306, 8.10.1997, s. 5).

(44) Konanie vo veci formálneho zisťovania Komisie sa týkalo aj ďalšej položky vo výške 0,2 milióna EUR, ktorá sa týka akcií nad nominálnou hodnotou. Grécke orgány informovali Komisiu, že tieto vklady, ktoré sú tiež určené na zvýšenie kapitálu, sa obvykle nezdaňujú.

Zvláštne rezervy

(45) V prípade zvláštnych rezerv vo výške 3,4 milióna EUR grécke orgány tvrdia, že tieto boli zdanené v súlade s daňovými predpismi platnými v čase ich vytvorenia, tak aby nevznikla žiadna daňová výhoda v prípade ich vyrovnania so starými stratami. Komisia však zdôrazňuje, že výška zvláštnych rezerv je zahrnutá do súvahy pod rezervami. Komisia preto predpokladá, že vyrovnanie tejto sumy so starými stratami by malo byť tiež zdanené 10 % podľa obvyklých daňových predpisov.

(46) Oslobodenie od dane týkajúce sa mimoriadnych rezerv vo výške 340 000 EUR sa tiež považuje za pomoc, a preto z rovnakých dôvodov, ktoré už boli uvedené, Komisia konštatuje, že ide o pomoc nezlučiteľnú so spoločným trhom.

Sumy určené na zvýšenie akciového kapitálu

(47) „Sumy určené na zvýšenie akciového kapitálu“ vo výške 25,6 milióna EUR predstavujú podľa gréckych orgánov sumu, ktorú grécky štát zaplatil na kompenzáciu nákladov Hellenic Shipyards vynaložených na zníženie počtu zamestnancov asi o 1 000 osôb v období medzi rokmi 1996 a 1997. Podľa gréckych orgánov je táto suma oslobodená od dane, keďže sa používa na vyrovnanie so starými stratami.

(48) Keďže spoločnosť mala zaplatiť 10 % daň z uvedenej sumy, Komisia dospela k záveru, že výška pomoci 2,56 milióna EUR vo forme oslobodenia od dane v prípade vyrovnania príslušnej sumy so starými stratami nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

Využívanie starých strát na účely oslobodenia od dane

(49) Komisia zdôrazňuje, že článok 6 ods. 4 zákona povoľuje využívanie starých strát na účtovné účely bez časového obmedzenia. Na základe začatia konania vo veci formálneho zisťovania si v tomto prípade Komisia vyžiadala informácie o tom, či tento prvok sám osebe poskytuje spoločnosti Hellenic Shipyards výhodu v porovnaní s obvyklými gréckymi daňovými predpismi.

(50) Grécke orgány neposkytli príslušné informácie. Skutočnosť, že Grécko opakovane uviedlo Komisii, že sa zaväzuje zrušiť článok 6 ods. 4 zákona v celom rozsahu, však poskytuje dostatočný dôkaz o tom, že toto opatrenie by sa malo tiež považovať za štátnu pomoc, ktorá je nezlučiteľná so spoločným trhom.

(51) Všeobecne povedané, hodnotenie sporných opatrení Komisiou, tak ako boli opísané v liste z 5. júna 2002 určenom Helénskej republike, nebolo ovplyvnené informáciami, ktoré poskytlo Grécko. Okrem toho sa zdá, že Grécko súhlasilo s analýzou Komisie o nezlučiteľnosti sporných opatrení so spoločným trhom, a z tohto dôvodu sa opakovane [1] zaviazalo zrušiť dve sporné opatrenia formou zákona.

[1] Ako je opísané v odsekoch 4 až 5.

VI. SŤAŽNOSŤ NA ÚDAJNÚ POMOC PRE SPOLOČNOSŤ HELLENIC SHIPYARDS

(52) Komisii bola doručená formálna sťažnosť na štátnu pomoc, ktorú údajne poskytla grécka vláda spoločnosti Hellenic Shipyards. Tvrdenia uvedené v tejto sťažnosti sa v súčasnosti prešetrujú. Komisia zdôrazňuje, že toto rozhodnutie neprejudikuje výsledok tohto alebo iného prešetrovania, ktoré vykonala alebo vykoná, pokiaľ ide o údajnú štátnu pomoc pre spoločnosť Hellenic Shipyards.

(53) Vzhľadom na tvrdenia sťažovateľa o výpočte výšky pomoci, ktorá mohla byť poskytnutá podľa článku 6 ods. 4 zákona [1], Komisia zdôrazňuje, že tieto už nie sú namieste, keďže toto rozhodnutie prikazuje zrušiť toto ustanovenie.

VII. ZÁVER

(54) Grécke orgány nepriamo súhlasili s hodnotením Komisie, ktoré dospelo k záveru, že dve sporné opatrenia predstavujú štátnu pomoc, ktorá je nezlučiteľná so Zmluvou o založení ES. Napriek povinnosti gréckych orgánov zrušiť dve ustanovenia schválením príslušnej zmeny a doplnenia zákona prijatého gréckym parlamentom doteraz tak neurobili. Komisia musí preto ukončiť konanie, ktoré sa začalo listom z 5. júna 2002, prijatím rozhodnutia, ktoré nariaďuje Helénskej republike zrušiť dve opatrenia a vymáhať späť akúkoľvek pomoc, ktorá bola poskytnutá na základe týchto opatrení.

(55) Komisia chce zdôrazniť, že tieto opatrenia sa majú zrušiť vo svojej podstate tak, aby vylúčili prvok štátnej pomoci, ktorý vytvárajú. Presnejšie, pokiaľ výhody, ktoré by sa mohli poskytnúť spoločnosti Hellenic Shipyards podľa článku 5 ods. 2 a článku 6 ods. 4 zákona, možno odvodiť aj od iných právnych nástrojov, Grécko by malo zabezpečiť, aby tieto boli rovnako zrušené, a ak bola pomoc poskytnutá na ich základe, aby sa vymáhali od príjemcov pomoci.

(56) Grécke orgány uviedli Komisii, že na základe dvoch sporných ustanovení nebola poskytnutá žiadna pomoc. Komisia ich však chce upozorniť na skutočnosť, že ak bola vyplatená nejaká finančná pomoc v rámci sporných ustanovení, musí sa vymáhať v plnej výške a bez ďalšieho odkladu.

(57) Článok 7 ods. 7 nariadenia (ES) č. 659/1999 umožňuje Komisii prijať po uplynutí časovej lehoty uvedenej v článku 7 ods. 6 negatívne rozhodnutie na základe informácií, ktoré mala k dispozícii. Informácie, ktoré poskytli grécke orgány, nezmenili záver Komisie, že výsledkom sporných opatrení je štátna pomoc, ktorá je nezlučiteľná so spoločným trhom.

(58) Komisia preto uzatvára konanie vo veci formálneho zisťovania, ktoré sa začalo 5. júna 2002, vzhľadom na opatrenia, na základe ktorých je spoločnosť Hellenic Shipyards oslobodená od daní, v súlade s článkom 6 ods. 4 zákona, a na základe ktorých štát pokrýva časť nákladov na budúce dôchodky zamestnancov, ktorí sú zapojení do stavby civilných lodí, v súlade s článkom 5 ods. 2. Tieto opatrenia predstavujú štátnu pomoc, ktorá nie je zlučiteľná s nariadením (ES) č. 1540/98, a teda ani so spoločným trhom,

---

[1] V oznámení predloženom Komisii sťažovateľ tvrdí, že celková výška dane, ktorú spoločnosť Hellenic Shipyards ušetrila na základe sporného opatrenia, je približne 34 miliónov EUR. V nedávnom podaní sťažovateľ tiež uvádza, že výška pomoci podľa článku 5 ods. 2 zákona je vyššia ako 1 milión EUR, pričom daňové výhody, ktoré mohla spoločnosť Hellenic Shipyards získať podľa článku 6 ods. 4 zákona, sa mohli vypočítať takto: a) 14,625 milióna EUR, pokiaľ ide o kompenzáciu kapitálovej rezervy vo výške 39 miliónov EUR; b) 4,66 milióna EUR, pokiaľ ide o kapitálové rezervy vo výške 43 miliónov EUR, 0,2 milióna EUR a 3,4 milióna EUR (podľa názoru gréckeho odborníka v oblasti daní) a c) suma rovná sume kapitálových rezerv vo výške 85,6 milióna EUR.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Článok 5 ods. 2 a článok 6 ods. 4 zákona 2941/2001 predstavujú štátnu pomoc pre spoločnosť Hellenic Shipyards AE, ktorá je nezlučiteľná so spoločným trhom.

Pomoc sa preto nesmie implementovať.

Článok 2

V prípade, že štátna pomoc už bola vyplatená spoločnosti Hellenic Shipyards AE na základe ustanovení uvedených v článku 1 tohto rozhodnutia, Grécko musí prijať všetky potrebné opatrenia na vymáhanie uvedenej pomoci.

V takom prípade sa vymáhanie musí uskutočniť bezodkladne a v súlade s postupmi vnútroštátnych právnych predpisov za predpokladu, že tieto umožňujú okamžité a účinné vykonanie tohto rozhodnutia.

Vymáhané sumy musia zahŕňať úrok za celé obdobie odo dňa, keď boli poskytnuté príjemcovi pomoci, až do ich skutočného získania späť.

Úrok sa vypočíta v súlade s ustanoveniami uvedenými v kapitole V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 [1].

Grécko ukončí uplatňovanie opatrenia pomoci a zruší všetky platby nevyplatenej pomoci s účinnosťou odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 3

Grécko informuje Komisiu do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia o opatreniach prijatých na jeho vykonanie.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike.

V Bruseli 20. októbra 2004

Za Komisiu
Mario MONTI
člen Komisie

[1] Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.